



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/290

December 1981

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 27 ИЮЛЯ 1978 ГОДА МЕЖДУ ФРАНЦИЕЙ,
ЕВРОПЕЙСКИМ СООБЩЕСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ
ВО ФРАНЦИИ

1. Текст 1/ Соглашения от 27 июля 1978 года и Протокола к нему между Францией, Европейским сообществом по атомной энергии и Агентством о применении гарантий во Франции приводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.
2. Соглашение вступило в силу согласно пункту "а" статьи 25 этого соглашения 12 сентября 1981 года.

1/ Подстрочные примечания к тексту добавлены в настоящий информационный циркуляр.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ФРАНЦИЕЙ, ЕВРАТОМОМ и МАГАТЭ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ ВО ФРАНЦИИ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии, (ниже именуемое Агентством) уполномочено в соответствии с пунктом А.5 статьи III Устава Агентства (ниже именуемого Уставом) применять гарантии по просьбе сторон к любому двустороннему или многостороннему соглашению или по просьбе того или иного государства к любому виду деятельности этого государства в области атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в целях поощрения принятия таких гарантий все более увеличивающимся числом государств, Франция готова предоставить Агентству возможность применять свои гарантии на Французской территории, заключив с ней с этой целью соглашение;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что цель такого соглашения неизбежно отличается от целей, преследуемых соглашениями о гарантиях, заключенных между Агентством и государствами, не обладающими ядерным оружием;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в интересах членов Агентства, чтобы, не затрагивая принципа целостности системы гарантий Агентства, финансовые и другие средства, используемые Агентством для осуществления соглашения такого рода, не превышали размеров, необходимых для достижения целей настоящего соглашения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Франция является участником Договора о создании Европейского сообщества по атомной энергии^{2/} (ниже именуемого Сообществом), в силу которого органы этого Сообщества, созданные на основе этого Договора, осуществляют законодательные, исполнительные и юридические функции в пределах своих полномочий в тех областях, в

^{2/} Серия договоров ООН, т. 298, № 4301.

которых они компетентны, и которые могут быть осуществлены непосредственно в рамках правовых систем государств-членов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в рамках этой организационной системы Сообщество имеет, в частности, задачу обеспечения посредством соответствующих гарантий такого положения, чтобы ядерные материалы для мирных целей не переключались на другие цели, кроме тех, для которых они предусматривались;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что эти гарантии включают уведомление Сообщества об основных технических характеристиках мирных ядерных установок, ведение и представление эксплуатационных учетных документов, чтобы иметь возможность учета ядерных материалов в целом по всему Сообществу, проведения инспекций должностными лицами Сообщества, а также применения системы санкций;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Сообщество имеет целью установление с другими странами и международными организациями таких отношений, которые будут способствовать прогрессу в использовании ядерной энергии в мирных целях, и, что оно специально уполномочено принимать на себя особые обязательства по гарантиям в соглашении, которое будет заключено с третьим государством или какой-нибудь международной организацией;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что система международных гарантий Агентства содержит, в частности, положения о предоставлении Агентству информации о конструкции, о ведении учетных документов, представлении Агентству отчетов о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям, об инспекциях, осуществляемых инспекторами Агентства, о требованиях относительно создания и ведения системы учета и контроля за ядерным материалом со стороны государства и о мерах относительно установления того не имело ли место переключение;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Франция заявила о своей готовности вести с Агентством в соответствии с существующими в стране обстоятельствами переговоры относительно порядка применения гарантий на французской территории;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Сообщество приветствовало это заявление и, учитывая необходимость избежать ненужного дублирования деятельности, связанной с гарантиями, признало, что важно сотрудничать с Агентством в применении таких гарантий, и присоединилось к Франции в этих переговорах;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ характер соглашения от 6 сентября 1976 года между Соединенным Королевством, Сообществом и Агентством и Протокола^{3/} к этому Соглашению;

НАСТОЯЩИМ Франция, Сообщество и Агентство договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 1

- а) Франция принимает в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, который она укажет, на установках или частях установок, находящихся на территории Франции, с тем, чтобы дать возможность Агентству проверить, что такой материал, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, не изъят из сферы деятельности в мирных целях.

^{3/} INFCIRC/263.

- b) Франция предоставляет Сообществу и Агентству перечень установок или их частей (ниже именуемый Перечнем установок), на которых содержатся ядерный материал, о котором говорится в пункте а) настоящей статьи. Франция обновляет Перечень установок и в любое время может исключить из него наименования. Франция заблаговременно уведомляет Сообщество и Агентство о любых дополнениях или исключениях.
- c) Если Франция исключает из сферы действия настоящего Соглашения ядерный материал, о котором говорится в пункте а) настоящей статьи, то она заблаговременно уведомляет об этом Сообщество и Агентство в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
- d) В соответствии с положениями настоящего Соглашения Сообщество предоставляет Агентству информацию относительно международных передач ядерного материала, о котором говорится в пункте а) настоящей статьи, с или на установку или ее часть, внесенную в Перечень установок.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения к исходному или специальному расщепляющемуся материалу, о котором говорится в статье 1 а) настоящего Соглашения, находящемуся на тех установках или частях установок на территории Франции, которые включены в Перечень установок и определены в соответствии с пунктом а) статьи 78, с тем чтобы дать возможность Агентству проверить, что такой материал, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении, не

изъяты из сферы деятельности в мирных целях. В отношении таких установок или их частей, которые включены в Перечень установок, но не определены соответствующим образом, Агентство имеет права, предусмотренные настоящим Соглашением.

Статья 3

- а) Сообщество при применении гарантий к исходному или специальному расщепляющемуся материалу, описанному в пункте а) статьи 1, сотрудничает с Агентством в соответствии с положениями настоящего Соглашения с целью подтверждения того, что эти материалы, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, не изъяты из сферы деятельности в мирных целях.
- б) Агентство применяет свои гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения таким образом, чтобы оно могло проверять выводы системы гарантий Сообщества для того, чтобы удостовериться, что не имеет места изъятие ядерного материала из сферы деятельности в мирных целях, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением. Проверка Агентства включает, *inter alia*, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в настоящем Соглашении. При проведении проверок Агентство учитывает надлежащим образом эффективность системы гарантий Сообщества в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ФРАНЦИЕЙ, СООБЩЕСТВОМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 4

Франция, Сообщество и Агентство сотрудничают в той мере, в какой это касается каждой стороны, с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных настоящим Соглашением, и избегают ненужного дублирования деятельности, связанной с применением гарантий.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 5

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Франции или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Франции и, в частности в эксплуатацию установок;
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономического и безопасного осуществления ядерной деятельности.

Статья 6

- а) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые станут ему известны в результате осуществления настоящего Соглашения,
- б)
 - і) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, полученной им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением определенной информации, касающейся осуществления настоящего Соглашения, которая может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемому Советом) и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи

с гарантиями, однако, лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения;

- ii) обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если Франция и Сообщество, в том случае, когда это касается его, соглашались с этим.

Статья 7

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитываются технологические достижения в области гарантий и прилагаются все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других методик в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология;
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала,

из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет осуществления настоящего Соглашения.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- а) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Сообщество согласно с положением, изложенным в настоящем Соглашении, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего таким гарантиям, а также характеристик установок, имеющих отношение к применению гарантий к такому материалу.
- б)
 - i) Агентство требует лишь минимального количества информации и данных, связанных с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- с) Если Агентство пожелает изучить информацию о конструкции, которую Франция рассматривает как особо важную, то Агентство проводит это изучение по просьбе Франции в учреждениях Сообщества или Франции. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в этих учреждениях.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Франции, а также Сообщества на назначение инспекторов Агентства во Францию.
 - ii) Если Франция или Сообщество либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает Франции и Сообществу альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Повторный отказ Франции или Сообщества принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (ниже именуемого Генеральным директором) с целью принятия соответствующих мер.
- b) Франция и Сообщество принимают необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Инспекция и деятельность инспекторов Агентства организуется таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Франции и Сообщества, и для мирной ядерной деятельности, подлежащей гарантиям; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам Агентства.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Франция применяет к Агентству, включая его собственность, денежные суммы и наличности, а также к его инспекторам и другим сотрудникам, осуществляющим функции согласно настоящему Соглашению, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии 4/.

ПОТРЕБЛЕНИЕ И РАЗБАВЛЕНИЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Статья 11

Применение гарантий в отношении ядерного материала в соответствии с настоящим Соглашением прекращается после того, как Сообщество и Агентство установят, что материал был потреблен или разбавлен таким образом, что его больше нельзя использовать ни для какой ядерной деятельности с точки зрения гарантий или что его восстановление стало практически невозможно.

ПЕРЕДАЧА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА ИЗ ФРАНЦИИ

Статья 12

Сообщество предоставляет Агентству информацию относительно передачи ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Франции в соответствии со статьей 91. Агентство ведет учет каждой такой передачи и, когда это необходимо, возобновляет применение гарантий к переданному ядерному материалу.

4/ INFCIRC/9/Rev.2 .

ПОЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА В НЕЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 13

Если Франция желает использовать ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, в неядерной деятельности, как например производство сплавов или керамики, то перед началом использования этого материала Сообщество согласует с Агентством обстоятельства, при которых применение гарантий в связи с данным Соглашением к такому материалу может быть прекращено.

ИЗЪЯТИЕ МАТЕРИАЛА ИЗ-ПОД ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 14

Если Франция намерена осуществить изъятие ядерного материала из-под действия настоящего Соглашения в соответствии с пунктом с) статьи 1, то она заранее уведомит Сообщество и Агентство о подобном изъятии. Если в наличии будет иметься любой ядерный материал для включения в разряд материала, на который распространяется настоящее Соглашение, то Франция сообщит об этом Сообществу и Агентству в соответствии с пунктом с) статьи 62.

ФИНАНСЫ

Статья 15

Каждая сторона несет свои собственные расходы по выполнению своих обязанностей в связи с настоящим Соглашением. Однако, если Франция, Сообщество или лица, находящиеся под их юрисдикцией, несут особые расходы в результате специальной просьбы Агентства, то последнее возместит подобные расходы при условии, если оно заранее согласилось сделать это. В любом случае Агентство несет расходы в связи с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, о чем могут запросить инспектора Агентства.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Франция и Сообщество обеспечивают, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с их законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Франции.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любой иск Франции или Сообщества к Агентству или Агентства к Франции или Сообществу в отношении любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба в результате ядерной аварии, рассматривается в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какие-либо меры со стороны Франции или Сообщества являются необходимыми и неотложными в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям на установках или их частях в соответствии с пунктом а) статьи 78, не изъят из сферы деятельности в мирных целях, за исключением предусмотренных настоящим Соглашением случаев, то Совет может призвать Францию или Сообщество в той степени, в какой это индивидуально касается каждой из сторон, немедленно принять необходимые меры, независимо от того, разработаны ли процедуры по урегулированию спора в соответствии со статьей 22.

Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, предоставленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что ядерный материал, находящийся под гарантиями на установках или их частях, указанных в соответствии с пунктом а) статьи 78, не изъят из сферы деятельности в мирных целях, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, то Совет может призвать Францию или Сообщество в той степени, в какой это индивидуально касается каждой из сторон, немедленно исправить сложившуюся ситуацию. Если Франция или Сообщество окажутся не в состоянии предпринять необходимые для этого действия в приемлемые сроки, то Совет может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава, а также принять, когда это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

По просьбе Франции, Сообщество или Агентство проводят консультации по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Франция и Сообщество имеют право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Францию и Сообщество участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения (за исключением спора, касающегося вывода Совета в соответствии со статьей 19, или действия, предпринятого Советом

в соответствии с таким выводом), который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Францией, Сообществом и Агентством, передается по требованию одной из сторон в арбитражный трибунал, состоящий из пяти арбитров. Франция и Сообщество, каждое в отдельности, назначают по одному арбитру, и Агентство назначает двух арбитров, и эти четыре арбитра, назначенные таким путем, избирают пятого арбитра, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже Франция, Сообщество или Агентство не назначат арбитров, то Агентство, Сообщество или Франция могут обратиться к Генеральному секретарю ООН с просьбой назначить таких арбитров. Та же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати дней с момента назначения четвертого арбитра, пятый арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум и для принятия всех решений требуется согласие по крайней мере трех арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Франции, Сообщества и Агентства.

Статья 23

- а) Франция и Агентство предпринимают меры, направленные на приостановление применения гарантий Агентства во Франции в соответствии с другими Соглашениями о гарантиях с Агентством, пока настоящее Соглашение находится в силе. Однако Франция и Агентство обеспечивают то, чтобы ядерный материал, находящийся под гарантиями в соответствии с настоящим Соглашением, в любое время был по крайней мере эквивалентен по количеству и составу тому ядерному материалу, который подлежит гарантиям во Франции в соответствии с указанными Соглашениями. Подробные меры осуществления этого положения устанавливаются в Дополнительных положениях, предусмотренных в статье 39.

- б) Если Франция уведомит Сообщество и Агентство о других соглашениях, относящихся к применению гарантий в связи с поставкой ядерного материала Франции, то Франция, Сообщество и Агентство консультируются друг с другом для решения вопроса о продлении, при таких обстоятельствах, применения мер, изложенных в пункте а).
- с) Если ядерные материалы, подлежащие гарантиям Агентства в соответствии с настоящим Соглашением, обрабатываются, производятся или используются совместно с другими ядерными материалами, и они дают в результате потери или прирост материалов, то процедуры гарантий, предусматриваемые настоящим Соглашением применяются ко всей смеси, пока она существует. Для расчета количеств ядерных материалов, подпадающих под действие положений настоящего Соглашения после разделения смеси, потери или прирост материалов относят к материалам, подлежащим и не подлежащим действию положений настоящего Соглашения пропорционально их начальным долям в смеси.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 24

- а) Франция, Сообщество и Агентство по просьбе одного из них консультируются относительно любого предложения о поправках к настоящему Соглашению.
- б) Все поправки требуют согласия Франции, Сообщества и Агентства.
- с) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 25

- а) Настоящее Соглашение вступает в силу через месяц после получения Агентством от Франции и Сообщества письменного уведомления

о том, что существующие у них требования, необходимые для вступления в силу, выполнены. Генеральный директор немедленно уведомляет Францию и Сообщество о дате вступления в силу настоящего Соглашения. Генеральный директор также немедленно информирует все государства-члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.

- в) Настоящее Соглашение бессрочное. Однако любая сторона настоящего Соглашения, уведомив за шесть месяцев другие стороны Соглашения, может приостановить действие настоящего Соглашения, если после консультации с ними данная сторона считает, что цель, для которой предназначалось настоящее Соглашение, не может быть более достигнута. Прекращение действия настоящего Соглашения в соответствии с настоящим пунктом вступает в силу как для этой стороны, так и двух других сторон настоящего Соглашения.

ПРОТОКОЛ

Статья 26

Протокол, приложенный к настоящему Соглашению, является неотъемлемой частью Соглашения. Термин "Соглашение", используемый в настоящем документе, означает как Соглашение, так и Протокол.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 27

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении, когда это требуется, соответствующих процедур, которые будут применяться при осуществлении положения о гарантиях части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 28

Цель процедур гарантий, изложенная в настоящей части Соглашения, состоит в своевременном обнаружении изъятия из сферы деятельности в мирных целях, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении, значимых количеств ядерного материала, подлежащего гарантиям на установках или их частях, определенных в соответствии с пунктом а) статьи 78.

Статья 29

Для достижения цели, изложенной в статье 28, учет материала считается мерой первостепенной важности в области гарантий, а наблюдение и сохранение его — как важные дополнительные меры.

Статья 30

Техническое заключение о деятельности Агентства по проверке представляется в виде заявления, указывающего величину неучтенного материала за определенный период и дающего пределы точности указанных величин в отношении каждой зоны баланса материалов, которые содержат материал, подлежащий гарантиям на установках или их частях, определенных в соответствии с пунктом а) статьи 78.

СИСТЕМА ГАРАНТИЙ СООБЩЕСТВА

Статья 31

В соответствии со статьей 3 при осуществлении своей деятельности по проверке Агентство полностью использует систему гарантий Сообщества.

Статья 32

Система Сообщества по учету и контролю за ядерным материалом в соответствии с настоящим Соглашением основывается на структуре зон баланса материалов. При применении своих гарантий Сообщество использует и предусматривает, насколько это необходимо и как указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) Система измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств;
- b) Оценка прецизионности и точности измерений и определение неточности в измерениях;
- c) Процедуры идентификации, изучения и оценки различий в измерениях отправителя-получателя;
- d) Процедуры определения фактически наличного количества материала;
- e) Процедуры по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств материала и неизмеренных потерь;
- f) Система учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;

- g) Положения, обеспечивающие правильность применения процедур и мероприятий по учету;
- h) Процедуры представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 59-65 и 67-69.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 33

Гарантии, предусматриваемые в настоящем Соглашении, не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 34

Гарантии, предусматриваемые в настоящем Соглашении, не применяются к урану или торию до тех пор, пока они не достигли стадии ядерного топливного цикла, или когда они по своему составу и чистоте пригодны для изготовления топлива или изотопного обогащения.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 35

- a) Применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением будет прекращено на условиях, изложенных в статье 11. Когда условия этой статьи не выполняются, но Франция считает, что извлечение ядерного материала, находящегося под гарантиями в соответствии с настоящим Соглашением, из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, то Сообщество и Агентство консультируются относительно принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением будет прекращено при условиях, изложенных в статье 13, если Франция, Сообщество и Агентство соглашаются, что извлечение такого материала нецелесообразно.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 36

По просьбе Сообщества, которое обращается с такой просьбой, если этого потребует Франция, Агентство освобождает от применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением следующий ядерный материал:

- а) Специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- б) Ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- с) Плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 37

По просьбе Сообщества, которое обращается с такой просьбой, если этого потребует Франция, Агентство в соответствии с настоящим Соглашением освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий во Франции в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

- а) В общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;

- ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и
- iii) урана с обогащением менее 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- б) В общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением более 0,005 (0,5%);
- с) Двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и

Двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 38

Если ядерный материал, освобожденный от применения гарантий в соответствии со статьями 36 или 37, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, находящимся под гарантиями в соответствии с настоящим Соглашением, то должно быть разработано положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

- а) В дополнение к настоящему Соглашению делегация, в состав которой входят представители Франции и Европейского сообщества, разрабатывает с Агентством Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким

образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Вступление в силу дополнительных положений зависит от согласия Франции.

в) Дополнительные положения могут быть расширены или изменены таким же образом без изменения Соглашения.

Статья 40

С учетом положений пункта а) статьи 39 Дополнительные положения вступают в силу в течение 90 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения. Сообщество немедленно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только это Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, внесенному в инвентарный список, предусмотренный в статье 41, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 41

На основе первоначального отчета, упоминаемого в пункте а) статьи 62, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося во Франции ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Франции и Сообществу через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 42

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции (как определено в статье 43) в отношении установок, занесенных в Перечень установок, представляется Агентству Сообществом при обсуждении Дополнительных положений. Сроки представления информации о конструкции в отношении установок, которые были добавлены в этот Перечень, указываются в Дополнительных положениях, и в случае, когда речь идет о новой установке, такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в установку.

Статья 43

Информация о конструкции, которая представляется Агентству, включает в отношении каждой установки, содержащей или которая должна содержать ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, когда это необходимо:

- а) Идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- б) Описание общего размещения установки или части установки с указанием по возможности формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных составных частей оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- в) Описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и

- d) Описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

Статья 44

Агентству также предоставляется другая информация, имеющая отношение к применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, относительно каждой установки или части установки, в отношении которой предоставляется информация о конструкции в соответствии со статьями 42 и 43, если так определено в Дополнительных положениях. Франция предоставляет Сообществу и Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора Агентства на установке.

Статья 45

Сообщество предоставляет Агентству информацию о конструкции в отношении модификации, имеющей отношение к целям гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, и информирует Агентство о каких-либо изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со статьей 44, в достаточной степени заблаговременно с тем, чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

Цели рассмотрения информации о конструкции

Статья 46

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется для следующих целей:

- а) Для достаточно подробного определения характеристик установок или частей установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- б) Для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета в соответствии с настоящим Соглашением и для выбора таких ключевых точек, которые являются основными местами измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов применяются, *inter alia*, следующие критерии:
 - i) Размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен баланс материалов;
 - ii) При определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность для использования сохранения и наблюдения с тем, чтобы помочь обеспечить полноту измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в основных местах измерений;
 - iii) Несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и

- iv) По просьбе Франции или Сообщества вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию, может быть создана специальная зона баланса материалов;
- с) Для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества материала для целей учета в соответствии с настоящим Соглашением;
- d) Для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) Для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) Для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Статья 47

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Статья 48

Информация о конструкции повторно рассматривается Францией и Сообществом, представленными, как указано в пункте а) статьи 39, и Агентством по просьбе одной из сторон настоящего Соглашения в свете каких-либо изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки.

Статья 49

Результаты повторного рассмотрения учитываются всеми сторонами настоящего Соглашения с целью изменения мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 46.

Проверка информации о конструкции

Статья 50

Агентство в сотрудничестве с Францией и Сообществом может направлять инспекторов на установки или части установок для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со статьями 42-45, для целей, изложенных в статье 46.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 51

В соответствии со статьями 52-58 по каждой зоне баланса материалов ведутся учетные документы. Учетные документы, которые ведутся, и лицо, ответственное за них, оговариваются в Дополнительных положениях.

Статья 52

Франция принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами Агентства учетных документов.

Статья 53

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 54

Учетные документы при необходимости включают:

- а) Материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- б) Эксплуатационные учетные документы для установок или частей установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствуют новейшим международным нормам, либо эквивалентны по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 56

В отношении каждой зоны баланса материалов материально-балансовые учетные документы отражают следующее:

- а) Все изменения инвентарного количества материала с тем, чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество материала;
- б) Все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материалов; и
- с) Все коррекции и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 57

В отношении каждой партии ядерного материала в учетных документах отражаются все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества материала и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Эксплуатационные учетные документы

Статья 58

Эксплуатационные учетные документы при необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

- а) Те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- б) Данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю за качеством измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- в) Описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- г) Описание действий, предпринятых для установления причины и величины любой аварии или неизмеримой потери, которая, возможно, имела место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 59

Сообщество представляет Агентству отчеты в соответствии со статьями 60-65 и 67-69 относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 60

Отчеты составляются на французском языке.

Статья 61

Отчеты основываются на учетных документах, составленных в соответствии со статьями 51-58, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 62

- а) Сообщество представляет Агентству первоначальный отчет о всем ядерном материале, находящемся на установках или части установок, указанных в списке установок, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Сообщество направляет Агентству первоначальный отчет в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и этот отчет отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

- b) Когда установки или части установок добавляются или восстанавливаются в списке установок, Сообщество представляет Агентству первоначальный отчет о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Такой отчет направляется Сообществом Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором установка или часть установки дополняется или восстанавливается в указанном списке, и отражает положение по состоянию на тот день, в который она дополняется или восстанавливается в списке установок.
- c) Когда какой-либо ядерный материал вновь ставится под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, как предусматривается в статье 14, то отчет о таком материале направляется Сообществом Агентству как отчет об изменении инвентарного количества материала согласно пункту а) статьи 63.

Статья 63

Сообщество представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материалов:

- a) Отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях; и
- b) Материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемуся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся в момент составления отчета и, если необходимо, могут быть позднее исправлены.

Статья 64

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются определение материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- а) Объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом а) статьи 58; и
- б) Описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую программу работы, в частности, определение фактически наличного количества материала.

Статья 65

Сообщество сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, коррекции и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических образцов, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 66

Агентство каждые полгода представляет Сообществу и Франции сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 67

Если в Дополнительных положениях не будет указано иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) Начальное фактически наличное количество материала;
- b) Изменения инвентарного количества материала (сначала увеличения, затем уменьшения);
- c) Конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) Расхождения в данных отправителя и получателя;
- e) Уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) Конечное фактически наличное количество материала; и
- g) Неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Специальные отчеты

Статья 68

Сообщество немедленно представляет специальные отчеты:

- а) В случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Сообщество считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, указанные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- б) В случае, если условия сохранения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

Дополнения и разъяснения к отчетам

Статья 69

По просьбе Агентства Сообщество представляет Агентству дополнения или разъяснения к любому отчету, поскольку это касается целей и гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

ИНСПЕКЦИИ

Общие положения

Статья 70

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в настоящем Соглашении.

Цель инспекций

Статья 71

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- а) Проверять содержащуюся в первоначальных отчетах информацию о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, представляемых в соответствии с пунктом а) и б) статьи 62;
- б) Идентифицировать и проверять изменения в обстановке в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, которые произошли между датой представления первоначального отчета и датой вступления в силу Дополнительных положений в отношении данной установки; и
- с) Идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, в отношении которого информация, указанная в статье 91, была предоставлена Агентству до передачи такого материала из последней установки по списку установок, на которой он находится до его передачи из Франции, или после его первоначального поступления на такую установку.

Статья 72

В отношении установок или частей установок, определенных в соответствии с пунктом а) статьи 78, Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- а) Проверять соответствие отчетов учетным документам;

- b) Проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) Проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

Статья 73

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 77, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) С целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) Если Агентство считает, что информация, представленная Сообществом и Францией, включая разъяснения Сообщества и Франции, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в настоящем Соглашении, либо предусматривает доступ, помимо доступа, указанного в статье 76 для инспекций для специальных целей и обычных инспекций.

Объем инспекций

Статья 74

Для целей, указанных в статьях 71-73, Агентство может:

- a) Изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 51-58;

- b) Проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) Проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) Применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) Использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 75

В рамках статьи 74 Агентство имеет возможность:

- a) Наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) Наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) Договариваться с Сообществом и по мере необходимости с Францией о необходимых мерах, чтобы предусмотреть:
 - i) Проведение дополнительных измерений и взятие дополнительных проб для использования Агентством;
 - ii) Проведение анализов стандартных аналитических проб Агентства;

- iii) Использование соответствующих абсолютных стандартов при калибровке приборов и другого оборудования; и
- iv) Проведение других калибровок;
- d) Организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) Использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это указано в Дополнительных положениях; и
- f) Договариваться с Францией или Сообществом относительно отправки проб, взятых для использования Агентством.

Доступ для инспекций

Статья 76

- a) Для целей, указанных в пунктах а) и b) статьи 71, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любой включенной в список установок установке или части установки, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Для целей, указанных в пункте с) статьи 71, инспектора Агентства имеют доступ к любой указанной в списке установок установке или части установки, в которой находится любой ядерный материал, на который делается ссылка в пункте с) статьи 71.

- с) Для целей, указанных в статье 72, инспектора Агентства имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 51-58.
- а) В случае, если Франция или Сообщество придут к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Франция, Сообщество и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 77

При условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 73, Франция, Сообщество и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- а) Проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в настоящем Соглашении; и
- б) На условиях, согласованных с Францией и Сообществом, получать информацию или доступ в дополнение к доступу, указанному в статье 76. Любой спор решается в соответствии со статьями 21 и 22. В случае, если какие-либо действия со стороны Франции или Сообщества являются необходимыми и срочными в той мере, в какой любая из сторон индивидуально заинтересована, применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 78

- а) Принимая во внимание характер предложения, сделанного Францией, Агентство время от времени выбирает из списка установок те установки или части установок, к которым оно желает применить обычные виды инспекций согласно пункту в) настоящей статьи, а также статьям 79-82, и указывает их Сообществу и Франции. Что касается установок или частей установок, которые в любое данное время не были указаны, то Франция и Сообщество продолжают предоставлять Агентству всей информации о них, необходимой для осуществления гарантий.
- б) С помощью оптимального графика число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность сводится до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении; в соответствии с настоящим Соглашением оптимальным и самым экономичным образом используются имеющиеся инспекционные ресурсы.

Статья 79

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении каждой установки, указанной в соответствии с пунктом а) статьи 78, на которой имеется не более пяти эффективных килограммов ядерного материала или годовая производительность такого материала которой не превышает указанного количества в зависимости от того, что больше.

Статья 80

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок или части установок, указанных в соответствии с пунктом а) статьи 78, на которой имеется более пяти

эффективных килограммов ядерного материала или годовая производительность такого материала которой превышает указанное количество, определяется на основе того, что в максимальном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо, и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) Для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- б) Для установок или части установок, когда такие части были указаны отдельно, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E — инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее полутора человеко-года инспекции; и
- с) Для отдельно указанных установок или частей установок, не охваченных пунктами а) или б), общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекций плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E — инвентарное количество или годовая производительность установки, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Стороны настоящего Соглашения могут договариваться относительно изменения указанных в настоящей статье цифр, касающихся максимальных усилий по инспекциям, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 81

В соответствии со статьями 78-80 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке или части установки, указанных в соответствии с пунктом а) статьи 78, будут включать:

- а) Форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных изделий; его химический состав, а в случае с ураном - низкого или высокого уровня обогащения; и доступность к нему;
- б) Эффективность гарантий Сообщества, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от гарантий Сообщества; степень, в которой меры, указанные в статье 32, осуществлены Сообществом; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество неучтенного материала и точность, с которой оно определено и проверено Агентством;
- с) Характеристики той части ядерного топливного цикла Франции, которая включена в список установок, в частности, число и типы установок; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;

- d) Международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность во Франции взаимосвязана с деятельностью в других государствах;
- e) Технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала; и
- f) Количество материала, поставленного под гарантии, находящегося в установке.

Статья 82

Франция, Сообщество и Агентство проводят консультации, если Франция или Сообщество считают, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках или частях этих установок.

Уведомление об инспекциях

Статья 83

Агентство заранее уведомляет Сообщество и Францию, до прибытия инспекторов Агентства на установки, относительно:

- a) Инспекций для специальных целей, предусматриваемых в пункте с) статьи 71, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, предусматриваемых в пункте а) и b) статьи 71, а также в отношении проверок в соответствии со статьей 50 — по крайней мере за одну неделю;

- б) В отношении специальных инспекций, предусматриваемых в статье 73, уведомление делается как можно быстрее после того, как Франция, Сообщество и Агентство проведут консультации, предусмотренные статьей 77, причем предполагается, что дата проведения инспекции будет рассмотрена обычным путем в ходе указанных консультаций; и
- с) Для обычных инспекций, предусматриваемых в статье 72, по крайней мере за 24 часа в отношении установок или части установок, о которых говорится в пункте б) статьи 80, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов Агентства, и в нем указываются установки, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора Агентства должны прибыть во Францию извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия во Францию.

Статья 84

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 83, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций, предусматриваемых в статье 80, согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении этих необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую программу работы, представленную ему в соответствии с пунктом б) статьи 64. Более того, когда это практически возможно и на основе программы работы, оно периодически сообщает Франции и Сообществу о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Сообщества,

Франции и для операторов установок, учитывая соответствующие положения статьи 44 и статьи 89. Аналогичным образом Франция и Сообщество принимают все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов Агентства.

Назначение инспекторов Агентства

Статья 85

При назначении инспекторов Агентства в соответствии со статьей 9 применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Франции и Сообществу в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, ранг и все другие сведения, которые могут быть необходимыми, о каждом должностном лице Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора Агентства для Франции;
- b) Франция и Сообщество сообщают Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Францией и Сообществом в качестве одного из инспекторов Агентства для Франции, и информирует Францию и Сообщество о таком назначении; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Франции или Сообщества или по собственной инициативе, немедленно информирует Францию и Сообщество об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора Агентства для Франции.

Однако в отношении инспекторов Агентства, необходимых для проверок, проводимых в соответствии со статьей 50, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами а) и б) статьи 71, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора Агентства для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 86

Франция выдает или возобновляет, когда это требуется, в возможно кратчайшие сроки соответствующие визы каждому инспектору Агентства, назначенному в соответствии со статьей 85.

Поведение инспекторов Агентства и посещение ими установок

Статья 87

Инспектора Агентства при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 50 и 71-75, проводят свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок, а также не уменьшать их безопасность. В частности, инспектора Агентства сами не управляют какой-либо установкой или частью установки и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора Агентства считают, что в соответствии со статьями 74 и 75 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 88

Когда инспекторам Агентства при исполнении своих функций потребуются услуги, которые может оказать Франция, включая использование оборудования, то Франция и Сообщество, в соответствии с положениями

статьи 15, оказывают помощь в получении ими таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами Агентства.

Статья 89

Сообщество и Франция имеют право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов Агентства во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам в работе инспекторов Агентства и не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 90

Агентство информирует Францию и Сообщество относительно:

- а) Результатов своих инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях; и
- б) Выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке.

ПЕРЕДАЧА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА ВО ФРАНЦИЮ И ИЗ ФРАНЦИИ

Статья 91

- а) Сообщество предоставляет Агентству нижеуказанную информацию относительно тех международных передач ядерного материала, количество которого превышает один эффективный килограмм, с или на установки или части установок, включенные в список установок:

- 1) Название организации или компании, которые будут готовить ядерный материал для экспорта или которые его получают;

- ii) Наименование и, если возможно, предполагаемый состав и количество ядерного материала, который предназначен для экспорта или импорта;
 - iii) Название страны и организации или общества, в которое должен экспортироваться ядерный материал или которые должны импортировать ядерный материал, и, в случае необходимости, (то-есть если ядерный материал обрабатывается во второй стране, прежде чем быть переданным в третью страну), название страны и организации, которые являются последними получателями.
- b) Информация, о которой говорится в пункте а) настоящей статьи, предоставляется:
- i) В случае экспорта не менее чем за 10 дней до того, как материал, о котором идет речь, отправлен с последней установки или части установки, включенных в список установок, на которых он будет находиться до передачи из Франции;
 - ii) В случае импорта как можно скорее с момента получения рассматриваемого материала на установке или части установки.
- c) Если информация была предоставлена Агентству в соответствии с пунктом а) настоящей статьи относительно международной передачи ядерного материала с или на установку или часть установки, включенные в список установок, то Сообщество составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 68, если какие-либо необычные обстоятельства побуждают Сообщество считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала или значительная задержка при передаче.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 92

Для целей настоящего Соглашения:

1. Сообщество означает юридическое лицо, созданное Договором, учреждающим Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ), являющееся Стороной настоящего Соглашения. Когда на основании настоящего Соглашения Сообществу должно быть направлено уведомление или сообщение, то достаточно направить такое уведомление или такое сообщение Комиссии европейских сообществ.
2. А. Коррекция означает запись в учетный документ или отчет, отражающую расхождение в данных отправителя и получателя или величину неучтенного материала.
В. Годовая производительность означает для целей, определенных в статьях 79 и 80, количество ядерного материала, ежегодно выходящее из установки, работающей при номинальной мощности.
С. Партия означает порцию ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения, и состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных изделий.
D. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана — изотопный состав, когда это необходимо. Единицами для целей учета будут:
 - а) граммы содержащегося плутония;
 - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и

- с) килограммы содержащегося тория; природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности вес отдельных единиц партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

- Е. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента определения фактически наличного количества материала.
- Ж. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.
- Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:
- а) для плутония — его весом в килограммах;
 - б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше — его весом в килограммах, умноженным на квадрат его обогащения;
 - с) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) — его весом в килограммах, умноженным на 0,0001; и
 - д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория — их весом в килограммах, умноженным на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) Реактор, критическую установку, конверсионный завод, завод по изготовлению топлива, завод по переработке топлива, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- б) Любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарного количества материала означает увеличение или уменьшение, выраженное в партиях, количества ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

а) Увеличение:

- i) Импорт;
- ii) Внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов в пределах Франции, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
- iii) Ядерное производство: производство специально-го расщепляющегося материала в реакторе; и
- iv) Возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) Уменьшение:

- i) Экспорт;
- ii) Внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов в пределах Франции или отправления для деятельности, не находящейся под гарантиями, в соответствии с настоящим Соглашением;
- iii) Ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
- iv) Измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
- v) Сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или аварии в ходе эксплуатации, который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
- vi) Освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
- vii) Другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения таким образом включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выводы

материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

- L. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 80, означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ на установку в любое время, общая продолжительность которого не превышает восьми часов.
- M. Зона баланса материалов означает зону в или вне ядерной установки при условии, что:
- a) Количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны баланса материала может быть определено; и
 - b) Фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того, чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

- N. Величина неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.
- O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Францией и Сообществом.

- P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.
- Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным получающей зоной баланса материалов.
- R. Исходные данные означают данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для вывода эмпирических соотношений, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельного веса, концентрации элемента, изотопных соотношений, соотношение между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.
- S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех ключевых мест вместе взятых, получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

ПРОТОКОЛ

Статья I

Настоящий протокол расширяет некоторые положения настоящего Соглашения и, в частности, определяет условия и средства, в соответствии с которыми сотрудничество в применении гарантий, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляется таким образом, чтобы избежать ненужного дублирования деятельности Сообщества по гарантиям.

Статья II

Сообщество собирает информацию об установках или частях установок, которая предоставляется Агентству в соответствии с настоящим Соглашением на основе согласованной анкеты-вопросника, прилагаемой к Дополнительным положениям.

Статья III

Франция и Сообщество, представленные в соответствии с пунктом а) статьи 39, и Агентство совместно проводят рассмотрение информации о конструкции, предусматриваемое в пунктах а) - f) статьи 46 настоящего Соглашения, и включают согласованные результаты такого рассмотрения в приложения к Дополнительным положениям, которые известны как "Приложения по установке". Проверка информации о конструкции, предусматриваемая в соответствии со статьей 50 настоящего Соглашения, проводится Агентством в сотрудничестве с Сообществом.

Статья IV

При предоставлении Агентству информации, указанной в статье II настоящего Протокола, Сообщество передает также информацию относительно методов инспекций, которые оно предполагает использовать в тех случаях, когда установка или часть установки указаны в соответствии с пунктом а) статьи 78 настоящего Соглашения, и полностью подготовленные предложения, включая оценки усилий по инспекциям в области обычной инспекционной деятельности, для Приложений по установке.

Статья V

Приложения по установке и поправки к ним должны вноситься в том же порядке, а вступление их в силу должно быть объектом такого же соглашения, какие предусмотрены для Дополнительных положений в статье 39 настоящего Соглашения.

Статья VI

Сообщество собирает отчеты операторов установок или их частей, указанных в Перечне установок, ведет централизованный учет на основе этих отчетов и проводит технический и учетный контроль и анализ полученной информации.

Статья VII

После выполнения задач, указанных в статье VI настоящего Протокола Сообщество подготавливает и представляет Агентству отчеты об изменениях инвентарных количеств материала в пределах сроков, указанных в Дополнительных положениях.

Статья VIII

Кроме того, Сообщество передает Агентству материально-балансовые отчеты и списки фактически наличного количества материала с интервалами, устанавливаемыми в зависимости от частоты проверки фактически наличного количества материала, предусмотренной в Дополнительных положениях.

Статья IX

Форма и размер отчетов, указанных в статьях VII и VIII настоящего Протокола, определяются в Дополнительных положениях.

Статья X

Обычная инспекционная деятельность Сообщества и Агентства для целей настоящего Соглашения, включая инспекции, указанные в статье 84 настоящего Соглашения, координируется в соответствии с положениями статей XI-XXIII настоящего Протокола.

Статья XI

Исходя из статей 79 и 80 настоящего Соглашения, при определении фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида инспекций Агентства в отношении каждой установки или части установки принимаются во внимание усилия по инспекциям, прилагаемые Сообществом в рамках его многонациональной системы гарантий в соответствии с положениями настоящего Протокола.

Статья XII

Усилия по инспекциям в соответствии с настоящим Соглашением в отношении каждой установки или части установки определяются с помощью критериев, изложенных в статье 81 настоящего Соглашения. Применение таких критериев осуществляется путем применения правил и методов, которые могут быть изложены в Дополнительных положениях или которые могут быть использованы для определения усилий по инспекциям в отношении конкретных примеров, приводимых в приложении к Дополнительным положениям. Эти правила и методы время от времени пересматриваются в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения, для того чтобы учитывать новые технологические достижения в области гарантий и накопленный опыт.

Статья XIII

Такие усилия по инспекциям в виде согласованных оценок фактических усилий по инспекциям, которые будут затрачиваться, излагаются в Дополнительных положениях вместе с соответствующими описаниями методов

проверки и объема инспекций, которые будут проводиться Сообществом и Агентством. Эти усилия по инспекциям проводятся только в отношении установок или части установок, указанных в соответствии с пунктом а) статьи 78 настоящего Соглашения, и представляют собой фактические максимальные инспекционные усилия, предусмотренные в настоящем Соглашении, на установке или части установки при нормальных условиях работы и при условиях, изложенных ниже:

- а) при постоянной достоверности информации о гарантиях Сообщества, предусмотренной в статье 32 Соглашения, как это определено в Дополнительных положениях;
- б) при постоянной достоверности информации, предоставленной Агентству в соответствии со статьей II настоящего Протокола;
- с) при непрерывном представлении Сообществом отчетов в соответствии со статьями 59, 61, с 63 по 65 и с 67 по 69 Соглашения, как это определено в Дополнительных положениях;
- д) при постоянном проведении координированных мероприятий по инспекциям в соответствии со статьями X-XXIII настоящего Протокола, как это определено в Дополнительных положениях; и
- е) при применении Сообществом своих усилий по инспекциям в отношении установки, как это определено в Дополнительных положениях, в соответствии с настоящей статьей.

Статья XIV

- а) По условиям статьи XIII настоящего Протокола инспекции Агентства проводятся одновременно с инспекционной деятельностью Сообщества. Инспектора Агентства могут присутствовать при проведении Сообществом определенных инспекций, осуществляемых на установках или частях установок, указанных Агентством в соответствии с пунктом а) статьи 78 настоящего Соглашения.

- b) По положениям пункта а) во всех случаях, когда Агентство может достигнуть целей своих обычных инспекций, изложенных в Соглашении, инспектора осуществляют положения статей 74 и 75 настоящего Соглашения путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества при условии, однако, что:
- i) В тех случаях, когда предусматривается, что инспекционная деятельность инспекторов Агентства должна проводиться иначе, чем путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества, это оговаривается в Дополнительных положениях; и
 - ii) Если в ходе инспекции возникают непредвиденные обстоятельства, то инспектора Агентства могут осуществлять инспекционную деятельность иначе, чем путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества там, где они находят это важным и неотложным, если Агентство не может достигнуть иным путем целей своих обычных инспекций.

Статья XV

Общий график и план инспекций Сообщества в соответствии с Соглашением вырабатываются Сообществом в сотрудничестве с Агентством.

Статья XVI

Договоренность о присутствии инспекторов Агентства во время проведения определенных инспекций Сообщества достигается Агентством и Сообществом заблаговременно.

Статья XVII

Для того, чтобы при необходимости взятия статистических проб дано Агентству возможность принимать решение относительно того, должны ли его инспектора присутствовать во время какой-либо конкретной инспекции

Сообщества, Сообщество представляет заблаговременно Агентству уведомление о числе, типах и содержании изделий, которые будут инспектироваться в соответствии с информацией, полученной Сообществом от оператора этой установки.

Статья XVIII

Технические процедуры для установок или частей установок включаются в Приложение по установке, в частности, в отношении:

- а) определения методов выборочного отбора статистических проб;
и
- б) проверки и идентификации стандартов.

Статья XIX

Меры по координации инспекций указываются в каждом Приложении по установке.

Статья XX

Конкретные согласованные действия по вопросам, указанным в Приложениях по установке в соответствии со статьей XIX настоящего Протокола, осуществляются должностными лицами Сообщества и Агентства, назначенными для этой цели.

Статья XXI

Сообщество передает Агентству свои рабочие документы по тем инспекциям, на которых присутствовали инспектора Агентства, а также отчеты об инспекциях в отношении всех других инспекций Сообщества, проведенных в соответствии с Соглашением.

Статья XXII

Пробы ядерного материала для Агентства берутся из тех же выборочно отобранных партий изделий, что и для Сообщества, и берутся вместе с пробами для Сообщества, за исключением тех случаев, когда сохранение или сокращение практически до самого низкого уровня инспекционных усилий Агентства требует независимого взятия проб Агентством. Такие случаи согласовываются заблаговременно и указываются в Дополнительных положениях.

Статья XXIII

Частота проверки фактически наличного количества материала, осуществляемой операторами установок и проводимой в целях гарантий, соответствует той частоте, которая взята за основу в Дополнительных положениях. Если в соответствии с Соглашением необходимо проведение дополнительных мероприятий по проверке фактически наличного количества материала, то они обсуждаются в Комитете по связи в соответствии со статьей XXV настоящего Протокола и согласовываются до их осуществления.

Статья XXIV

Во всех случаях, когда Агентство может достигнуть цели своих инспекций для специальных целей, изложенных в Соглашении, путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества, оно использует этот метод.

Статья XXV

- а) С целью содействия осуществлению Соглашения и настоящего Протокола создается Комитет по связи, в состав которого входят представители Франции, Сообщества и Агентства.
- б) Комитет заседает по просьбе любой из сторон:

- i) Для того, чтобы, в частности, рассмотреть осуществление координированных мероприятий по инспекциям, предусмотренных в настоящем Протоколе, включая согласованные оценки усилия по инспекциям;
 - ii) Для того, чтобы изучить развитие методов и технических способов гарантий; и
 - iii) Для того, чтобы рассмотреть любые вопросы, которые поставлены перед ним Подкомитетом, упомянутым в пункте с).
- с) Комитет может назначить Подкомитет для обсуждения в той степени, в какой это необходимо, конкретных установок или частей установок, осуществления координированных мероприятий по инспекциям, предусмотренных в настоящем Протоколе, включая пересмотр в свете достижений в области техники и эксплуатации согласованных оценок усилий по инспекциям в отношении изменений в производительности, инвентарном количестве и программах работы установок, а также применения процедур инспекций при различных видах обычных инспекций и требований к взятию статистических проб в целом. Любые вопросы, которые не могут быть решены, передаются Комитету по связи.
- д) Без ущерба срочным мерам, которые могут потребоваться в соответствии с Соглашением в случае возникновения каких-либо проблем в ходе выполнения положений статьи XIII настоящего Протокола, в частности, в случае, когда Агентство считает, что условия, указанные в этой статье, не соблюдаются, Комитет или в зависимости от конкретной обстановки Подкомитет в самое ближайшее время проводят заседания с целью оценки положения и обсуждения мер, которые следует принять. Если проблема не может быть решена, то Комитет делает соответствующие предложения Сторонам, в частности, предложения, направленные на внесение изменений в оценки усилий по инспекциям по обычной инспекционной деятельности.
- е) Комитет в случае необходимости разрабатывает предложения по вопросам, которые требуют согласия Сторон.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на французском языке

За ФРАНЦУЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

Вена, 27 июля 1978 года (подпись) Вильям де Пейстер

За ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

Брюссель, 20 июля 1978 года (подпись) Брюнер

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Вена, 27 июля 1978 года (подпись) Битенкур